

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ananiasz zaś pewien mąż pobożny według Prawa który otrzymuje świadectwo przez wszystkich zamieszkujących Judejczyków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niejaki Ananiasz zaś,* człowiek pobożny według Prawa i cieszący się dobrym świadectwem** u wszystkich mieszkających tam Żydów, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ananiasz zaś pewien, mąż pobożny według Prawa, poświadczany przez wszystkich (tam) zamieszkujących Judejczyków,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ananiasz zaś pewien mąż pobożny według Prawa który otrzymuje świadectwo przez wszystkich zamieszkujących Judejczyków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam niejaki Ananiasz, człowiek pobożny według Prawa, cieszący się też dobrym świadectwem u wszystkich zamieszkałych tam Żydów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam niejaki Ananiasz, człowiek pobożny według prawa, mający <i>dobre</i> świadectwo u wszystkich Żydów, którzy <i>tam</i> mieszkali;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam niejaki Ananiasz, mąż pobożny według zakonu, mając świadectwo od wszystkich Żydów tam mieszkających,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Ananiasz niektóry, mąż wedle zakonu, mając świadectwo od wszystkich Żydów społem mieszkających,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niejaki Ananiasz, człowiek przestrzegający wiernie Prawa, o którym wszyscy tamtejsi Żydzi wydawali dobre świadectwo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niejaki Ananiasz, mąż żyjący bogobojnie według zakonu i cieszący się dobrym świadectwem u wszystkich mieszkających tam Żydów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niejaki Ananiasz, człowiek przestrzegający wiernie Prawa, o którym wszyscy tamtejsi Żydzi wydawali dobre świadectwo,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam Ananiasz, człowiek pobożny i żyjący zgodnie z Prawem, o którym tamtejsi Żydzi dawali dobre świadectwo,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A niejaki Ananiasz, człowiek zgodnie z Prawem pobożny, cieszący się dobrą opinią u wszystkich mieszkających tam Żydów,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam pewien pobożny człowiek, Ananiasz, który pilnie przestrzegał Prawa Bożego i cieszył się dobrą opinią wśród wszystkich miejscowych Żydów,

¹⁾ <x>510 9:12</x>

²⁾ <x>510 10:22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tam Ananiasz, człowiek pobożny, żyjący według Prawa, cieszący się dobrą opinią u wszystkich tamtejszych Żydów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А якийсь Ананій, за законом муж побожний, засвідчений усіма юдеями, мешканцями [Дамаска],
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niejaki Ananiasz, pobożny mąż według Prawa, który ma świadectwo od wszystkich mieszkających tam Żydów,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Człowiek imieniem Chanania, pilnie przestrzegający Tory, w wielkim poważaniu u całej tamtejszej społeczności żydowskiej,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A niejaki Ananiasz, mąż bogobojny według Prawa, cieszący się dobrą opinią u wszystkich mieszkających tam Żydów,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam przyszedł do mnie niejaki Ananiasz, człowiek kochający Boga i dokładnie przestrzegający Prawa Mojżesza, co potwierdzają wszyscy tamtejsi Żydzi.